

### 3 Reis 21

1 καὶ συνήθροισεν [υἱὸς](#) ᾿Αδερ [πᾶσαν](#)

1 E reuniu junto filho de Ader toda

τὴν [δύναμιν](#) αὐτοῦ καὶ [ἀνέβη](#) καὶ

a força dele, e subiu e

περικάθισεν [ἐπὶ Σαμάρειαν](#) καὶ

sitiou sobre Samaria; e

τριακονταδύο [βασιλεῖς μετ'](#) αὐτοῦ καὶ

trinta e dois reis com ele, e

[πᾶς ἵππος](#) καὶ [ἄρμα](#) καὶ [ἀνέβησαν](#) καὶ

todo cavalo e carro. E subiram e

περικάθισαν [ἐπὶ Σαμάρειαν](#) καὶ

sitiaram contra Samaria e

ἐπολέμησαν [ἐπ'](#) αὐτήν. 2 καὶ

pelejaram contra ela. 2 E

[ἀπέστειλε](#) πρὸς ᾿Αχαάβ [βασιλέα](#)

enviou a Acabe, rei

[Ἰσραὴλ](#) εἰς τὴν [πόλιν](#), καὶ [εἶπε](#) πρὸς

de Israel, à cidade, e disse a

αὐτόν τάδε [λέγει υἱὸς](#) ᾿Αδερ 3 τὸ

ele: "Assim diz filho de Ader: 3 ᾿Α

[ἀργύριόν](#) σου καὶ τὸ [χρυσίον](#) σου

prata tua e o ouro teu

ἐμόν ἐστι καὶ αἱ [γυναῖκές](#) σου καὶ τὰ

meus são, e as mulheres tuas e os

[τέκνα](#) σου ἐμά ἐστι. 4 καὶ [ἀπεκρίθη](#)

filhos teus meus são." 4 E respondeu

[βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) καὶ [εἶπε](#) [καθὼς](#)

rei de Israel e disse: "Como

[ἐλάλησας](#), [κύριέ](#) μου [βασιλεῦ](#), σὸς

falaste, ó senhor meu, ó rei: teu

ἐγὼ εἰμι καὶ [πάντα](#) τὰ ἐμά.

eu sou e todos os meus."

5 καὶ [ἀνέστρεψαν](#) οἱ [ἄγγελοι](#), καὶ

5 E voltaram os mensageiros e

[εἶπαν](#) τάδε [λέγει](#) ὁ [υἱὸς](#) ᾿Αδερ  
disseram: "Assim diz o filho de Ader:

ἐγὼ [ἀπέστειλα](#) πρὸς σε [λέγων](#) τὸ  
"Eu envie a ti, dizendo: A

[ἀργύριόν](#) σου καὶ τὸ [χρυσίον](#) σου καὶ  
prata tua, e o ouro teu, e

τὰς [γυναῖκας](#) καὶ τὰ [τέκνα](#) σου [δώσεις](#)  
as mulheres e os filhos teus darás

ἐμοί 6 ὅτι ταύτην τὴν [ῥαν](#)  
a mim. 6 Porque a esta a hora,

[αὔριον ἀποστελῶ](#) τοὺς [παῖδάς](#) μου  
amanhã, enviarei os servos meus

πρὸς σε, καὶ ἐρευνήσουσι τὸν [οἶκόν](#) σου  
a ti, e revistarão a casa tua

καὶ τοὺς [οἴκους](#) τῶν [παίδων](#) σου καὶ  
e as casas dos servos teus; e

ἔσται [πάντα](#) τὰ ἐπιθυμήματα τῶν  
será todas as que for desejável dos

[ὀφθαλμῶν](#) αὐτῶν, [ἐφ'](#) ἃ ἂν [ἐπιβάλωσι](#)  
olhos deles, sobre o que puserem

τὰς [χεῖρας](#) αὐτῶν, καὶ [λήψονται](#). 7 καὶ  
as mãos deles, e tomarão." 7 E

[ἐκάλεσεν](#) ὁ [βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) [πάντας](#)  
chamou o rei de Israel a todos

τοὺς [πρεσβυτέρους](#) τῆς [γῆς](#) καὶ [εἶπε](#)  
os velhos da terra e disse:

[γνῶτε](#) [δὴ](#) καὶ [ἴδετε](#) ὅτι [κακίαν](#) οὗτος  
"Sabei, pois, e vede que mal este

[ζητεῖ](#), ὅτι [ἀπέσταλκε](#) πρὸς με  
busca; que envia a mim

περὶ τῶν γυναικῶν μου καὶ περὶ τῶν  
por as mulheres minhas, e por os

υἱῶν μου καὶ περὶ τῶν θυγατέρων  
filhos meus e por as filhas

μου τὸ ἀργύριόν μου καὶ τὸ χρυσίον  
minhas; a prata minha e o ouro

μου οὐκ ἀπεκώλυσα ἀπ' αὐτοῦ. 8 καὶ  
meu não neguei dele." 8 E

εἶπαν αὐτῷ οἱ πρεσβύτεροι καὶ πᾶς ὁ  
disseram a ele os velhos e todo o

λαός μὴ ἀκούσης καὶ μὴ θελήσης.  
pono: "Não ouças e não queiras."

9 καὶ εἶπε τοῖς ἀγγέλοις υἱοῦ  
9 E disse aos mensageiros do filho

ᾧ ἄδερ λέγετε τῷ κυρίῳ ὑμῶν πάντα  
de Ader: "Dizei ao senhor vosso: 'Tudo

ὅσα ἀπέσταλκας πρὸς τὸν δοῦλόν σου  
que enviaste ao servo teu

ἐν πρώτοις ποιήσω, τὸ δὲ ρῆμα  
no princípio, farei; a mas palavra

τοῦτο οὐ δυνήσομαι ποιῆσαι. καὶ  
esta não poderei fazer.'" E

ἀπῆραν οἱ ἄνδρες καὶ ἐπέστρεψαν  
partiram os homens e retornaram

αὐτῷ λόγον. 10 καὶ ἀπέστειλε πρὸς  
a ele palavra. 10 E enviou a

αὐτὸν υἱός ᾧ ἄδερ λέγων τάδε  
ele filho de Ader, dizendo: "Assim

ποιῆσαι μοι ὁ Θεὸς καὶ τάδε προσθεῖη,  
fazer me o Deus, e assim acrescente,

εἰ ἐκποιήσῃ ὁ χοῦς Σαμαρείας ταῖς  
se bastará o pó de Samaria às

ἀλώπεξι παντὶ τῷ λαῷ τοῖς πεζοῖς  
raposas a todo ao povo aos a pé.

μου. 11 καὶ ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς  
meus " 11 E respondeu o rei

Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν ἱκανούσθω μὴ  
de Israel e disse: "Basta! Não

καυχάσθω ὁ κυρτὸς ὡς ὁ ὀρθός. 12  
se glorie o curvado como o reto." 12

καὶ ἐγένετο ὅτε ἀπεκρίθη αὐτῷ τὸν  
E sucedeu quando respondeu a ele a

λόγον τοῦτον, πίνων ἣν αὐτὸς καὶ  
palavra esta, que bebe estava, ele e

πάντες οἱ βασιλεῖς οἱ μετ' αὐτοῦ ἐν  
todos os reis os com ele, em

σκηναῖς καὶ εἶπε τοῖς παισὶν αὐτοῦ  
tendas; e disse aos servos dele:

οἰκοδομήσατε χάρακα καὶ ἔθεντο  
"Construí paliçada." E puseram

χάρακα ἐπὶ τὴν πόλιν. 13 καὶ ἰδοὺ  
paliçada contra a cidade. 13 E eis que

προφήτης εἷς προσῆλθε τῷ Ἀχαάβ  
profeta um se aproximou ao Acabe,

βασιλεῖ Ἰσραὴλ καὶ εἶπε τάδε λέγει  
rei de Israel, e disse: "Assim diz

Κύριος εἰ ἐώρακας τὸν ὄχλον τὸν  
Senhor: 'Se viste a multidão a

μέγαν τοῦτον; ἰδοὺ ἐγὼ δίδωμι αὐτὸν  
grande esta? Eis que eu entrego a ele

σήμερον εἰς χεῖράς σας, καὶ γνώσῃ ὅτι  
hoje a mãos tuas, e saberás que

ἐγὼ Κύριος. 14 καὶ εἶπεν Ἀχαάβ  
eu Senhor." 14 E disse Acabe:

ἐν τίνι; καὶ εἶπε τάδε λέγει  
"Com quem?" E disse: "Assim diz

Κύριος ἐν τοῖς παιδαρίοις τῶν ἀρχόντων  
Senhor: 'Nos servos dos líderes

τῶν χωρῶν. καὶ εἶπεν Ἀχαάβ τίς  
das terras." E disse Acabe: "Quem

συνάξει τὸν πόλεμον; καὶ εἶπε σύ.  
reunirá a guerra?" E disse: "Tu."

15 καὶ ἐπεσκέψατο Ἀχαάβ τὰ παιδάρια  
15 E inspecionou Acabe os servos

τῶν ἀρχόντων τῶν χωρῶν, καὶ ἐγένοντο  
dos líderes das terras, e eram

διακόσια τριάκοντα καὶ μετὰ ταῦτα  
duzentos trinta. E depois disto,

ἐπεσκέψατο τὸν λαόν, πάντα υἱὸν  
inspecionou o povo, todo filho

δυνάμεως, ἐπὶ χιλιάδας. 16 καὶ ἐξῆλθε  
de poder: sete mil. 16 E saiu

μεσημβρίας καὶ υἱὸς Ἄδερ πίνων  
ao meio-dia. E filho de Ader que bebia,

μεθύων ἐν Σοκχώθ αὐτὸς καὶ οἱ  
embriagado, em Socote, ele e os

βασιλεῖς, τριάκοντα καὶ δύο βασιλεῖς  
reis, trinta e dois reis,

συμβοητοὶ μετ' αὐτοῦ. 17 καὶ ἐξῆλθον  
aliados com ele. 17 E saíram

ἄρχοντες παιδάρια τῶν χωρῶν ἐν  
líderes, servos das terras, em

πρώτοις. καὶ ἀποστέλλουσι καὶ  
primeiro. E enviaram e

ἀπαγγέλλουσι τῷ βασιλεῖ Συρίας  
anunciaram ao rei da Síria,

λέγοντες ἄνδρες ἐξεληλύθασιν ἐκ  
dizendo: "Homens procedem de

Σαμαρείας. 18 καὶ εἶπεν αὐτοῖς εἰ εἰς  
Samaria." 18 E disse a eles: "Se para

εἰρήνην ἐκπορεύονται, συλλαβεῖν  
paz saem, prender

αὐτοὺς ζῶντας καὶ εἰ εἰς πόλεμον,  
a eles vivos; e se para guerra,

ζῶντας συλλαβεῖν αὐτούς 19 καὶ μὴ  
vivos prender a eles." 19 E não

ἐξελθάτωσαν ἐκ τῆς πόλεως τὰ  
saiam da cidade os

παιδάρια ἀρχόντων τῶν χωρῶν. καὶ ἡ  
servos dos líderes das terras. E a

δύναμις ὀπίσω αὐτῶν 20 ἐπάταξεν  
força atrás deles. 20 Feriu

ἕκαστος τὸν παρ' αὐτοῦ καὶ  
cada um o junto dele, e

ἐδευτέρωσεν ἕκαστος τὸν παρ' αὐτοῦ,  
fez segunda vez cada um o junto dele;

καὶ ἔφυγε Συρία, καὶ κατεδίωξεν αὐτοὺς  
e fugiu Síria, e perseguiu - os

Ἰσραὴλ καὶ σώζεται υἱὸς Ἄδερ  
Israel. E se salvou filho de Ader,

βασιλεὺς Συρίας ἐφ' ἵππου  
rei da Síria, sobre cavalo

ἱπέως. 21 καὶ ἐξῆλθεν ὁ  
com cavaleiro. 21 E saiu o

βασιλεὺς Ἰσραὴλ καὶ ἔλαβε πάντας τοὺς  
rei de Israel e tomou todos os

ἵππους καὶ τὰ ἄρματα καὶ ἐπάταξε  
cavalos e os carros, e feriu

πληγὴν μεγάλην ἐν Συρία. 22 καὶ  
ferida grande em Síria. 22 E

προσῆλθεν ὁ προφήτης πρὸς βασιλέα  
se aproximou o profeta a rei

Ἰσραὴλ καὶ εἶπε κραταιοῦ καὶ  
de Israel e disse: "Fortalece-te, e

γνώθι καὶ ἵδε τί ποιήσεις, ὅτι  
sabe, e vê que farás; que,

ἐπιστρέφοντος τοῦ ἐνιαυτοῦ υἱὸς  
que volta do ano, filho

Ἄδερ βασιλεὺς Συρίας ἀναβαίνει ἐπὶ  
de Ader, rei da Síria, sobe contra

σέ. 23 καὶ οἱ παῖδες βασιλέως Συρίας  
ti." 23 E os servos do rei da Síria

εἶπον Θεὸς ὀρέων Θεὸς  
disseram: "Deus de montes Deus

Ἰσραὴλ καὶ οὐ Θεὸς κοιλάδων, διὰ  
de Israel, e não Deus de vales; por

τοῦτο ἐκραταίωσεν ὑπὲρ ἡμᾶς ἐὰν δὲ  
isso prevaleceu sobre nós. Se mas

πολεμήσωμεν αὐτοὺς κατ' εὐθύ, εἰ  
pelejarmos a eles como reta, se

μὴν κραταιώσωμεν ὑπὲρ αὐτούς. 24  
de fato prevaleceremos sobre eles. 24

καὶ τὸ ρῆμα τοῦτο ποίησον ἀπόστησον  
E a palavra esta faze: remove

τοὺς βασιλεῖς ἕκαστον εἰς τὸν τόπον  
os reis, cada um para o lugar

αὐτῶν καὶ τοῦ ἀντ' αὐτῶν σατράπας,  
deles, e pôe em lugar deles sátrapas.

25 καὶ ἀλλάξομέν σοι δύναμιν κατὰ τὴν  
25 E trocaremos a ti força como a

δύναμιν τὴν πεσοῦσαν καὶ ἵππον

força a que caiu, e cavalo

κατὰ τὴν ἵππον καὶ ἄρματα κατὰ τὰ  
como o cavalo, e carros como os

ἄρματα καὶ πολεμήσομεν πρὸς αὐτοὺς  
carros; e pelejaremos a eles

κατ' εὐθὺ καὶ κραταιώσομεν ὕπὲρ  
como reta e prevaleceremos sobre

αὐτούς. καὶ ἤκουσε τῆς φωνῆς αὐτῶν  
eles." E ouviu a voz deles

καὶ ἐποίησεν οὕτως. 26 καὶ ἐγένετο  
e fez assim. 26 E sucedeu,

ἐπιστρέψαντος τοῦ ἐνιαυτοῦ καὶ  
do que volta do ano, e

ἐπεσκέψατο υἱὸς Ἄδερ τὴν Συρίαν  
inspeccionou filho de Ader a Síria

καὶ ἀνέβη εἰς Ἀφεκὰ εἰς πόλεμον ἐπὶ  
e subiu a Afeca para guerra contra

Ἰσραήλ. 27 καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ  
Israel. 27 E os filhos de Israel

ἐπεσκέπησαν καὶ παρεγένοντο εἰς  
visitaram e se aproximaram ao

ἅπαντὴν αὐτῶν, καὶ παρενέβαλεν  
encontro deles. E acampou

Ἰσραήλ ἐξεναντίας αὐτῶν ὥσει δύο  
Israel de diante deles como dois

ποίμνια αἰγῶν, καὶ Συρία ἐπλησε  
rebanhos de cabras, e Síria encheu

τὴν γῆν. 28 καὶ προσῆλθεν ὁ ἄνθρωπος  
a terra. 28 E se aproximou o homem

τοῦ Θεοῦ καὶ εἶπε τῷ βασιλεῖ Ἰσραήλ  
do Deus e disse ao rei de Israel:

τάδε λέγει Κύριος ἀνθ' ὧν εἶπε  
"Assim diz Senhor: 'Por que disse

Συρία Θεὸς ὀρέων Κύριος ὁ Θεὸς  
Síria: " Deus de montes Senhor, o Deus

Ἰσραὴλ καὶ οὐ Θεὸς κοιλάδων αὐτός,  
de Israel, e não Deus de vales ele",

καὶ δώσω τὴν δύναμιν τὴν μεγάλην  
e darei a força a grande

ταύτην εἰς χεῖρα σήν, καὶ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ  
esta a mão tua, e saberás que eu

Κύριος. 29 καὶ παρεμβάλλουσιν οὗτοι  
Senhor.'" 29 E acamparam estes

ἀπέναντι τούτων ἑπτὰ ἡμέρας, καὶ  
defronte destes sete dias. E

ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ  
sucedeu, no dia ao sétimo, e

προσῆγγαγεν ὁ πόλεμος, καὶ ἐπάταξεν  
se aproximou a guerra; e feriu

Ἰσραὴλ τὴν Συρίαν ἑκατὸν χιλιάδας  
Israel a Síria, cem mil

πεζῶν μιᾷ ἡμέρᾳ. 30 καὶ ἔφυγον οἱ  
de pé, um dia. 30 E fugiram os

κατάλοιποι εἰς Ἀφεκὰ εἰς τὴν πόλιν,  
restantes para Afeca, para a cidade;

καὶ ἔπεσε τὸ τεῖχος ἐπὶ εἴκοσι καὶ ἑπτὰ  
e caiu o muro sobre vinte e sete

χιλιάδας ἀνδρῶν τῶν καταλοίπων. καὶ  
mil homens dos restantes. E

υἱὸς Ἄδερ ἔφυγε καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν  
filho de Ader fugiu e entrou à

οἶκον τοῦ κοιτῶνος, εἰς τὸ  
casa do quarto de dormir, ao

ταμιεῖον. 31 καὶ εἶπε τοῖς παισὶν  
aposento interior. 31 E disse aos servos

αὐτοῦ οἶδα ὅτι βασιλεῖς Ἰσραὴλ  
dele: "Sei que reis de Israel

βασιλεῖς ἐλέους εἰσὶν ἐπιθώμεθα  
reis de misericórdia são. Ponhamos,

δὴ σάκκους ἐπὶ τὰς ὀσφύας ἡμῶν καὶ  
pois, sacos sobre os lombos nossos e

σχοινία ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν καὶ  
cordas sobre as cabeças nossas, e

ἐξέλθωμεν πρὸς βασιλέα Ἰσραὴλ,  
saíamos ao rei de Israel;

εἴ πως ζωογονήσει τὰς ψυχὰς ἡμῶν.  
talvez vivifique as almas nossas."

32 καὶ περιεζώσαντο σάκκους ἐπὶ τὰς  
32 E cingiram sacos sobre os

ὀσφύας αὐτῶν καὶ ἔθεσαν σχοινία  
lombos deles e puseram cordas

ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ εἶπον τῷ  
sobre as cabeças deles, e disseram ao

βασιλεῖ Ἰσραὴλ δοῦλός σου υἱός  
rei de Israel: "Servo teu, filho

"Ἄδερ λέγει ζησάτω δὴ ἡ ψυχὴ  
de Ader, diz: "Viva, pois, a alma

ἡμῶν. καὶ εἶπεν εἰ ἔτι ζῇ, ἀδελφός  
nossa." E disse: "Se ainda vive, irmão

μού ἐστι. 33 καὶ οἱ ἄνδρες οἰωνίσαντο  
meu é." 33 E os homens pressagiaram

καὶ ἐσπείσαντο καὶ ἀνελέξαντο τὸν  
e se apressaram e recolheram a

λόγον ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ  
palavra da boca dele,

καὶ εἶπον ἀδελφός σου υἱός  
e disseram: "Irmão teu, filho

Ἄδερ. καὶ εἶπεν εἰσέλθατε καὶ λάβετε  
de Ader." E disse: "Entrai e tomai-

αὐτόν καὶ ἐξῆλθε πρὸς αὐτόν υἱός  
o." E saiu a ele filho

Ἄδερ, καὶ ἀναβιβάζουσιν αὐτόν  
de Ader; e fizeram subir a ele

πρὸς αὐτόν ἐπὶ τὸ ἄρμα. 34 καὶ εἶπε  
a ele sobre o carro. 34 E disse

πρὸς αὐτόν τὰς πόλεις, ἃς ἔλαβεν ὁ  
a ele: "As cidades que tomou o

πατήρ μου παρὰ τοῦ πατρός σου,  
pai meu junto do pai teu,

ἀποδώσω σοι, καὶ ἐξόδους θήσεις  
restituirei a ti; e saídas farás

σεαυτῷ ἐν Δαμασκῷ, καθὼς ἔθετο ὁ  
a ti em Damasco, como colocou o

πατήρ μου ἐν Σαμαρείᾳ καὶ ἐγὼ ἐν  
pai meu em Samaria." E: "Eu, em

διαθήκη ἐξαποστελῶ σε. καὶ διέθετο  
pacto, despedirei a ti." E pactuou

αὐτῷ διαθήκην καὶ ἐξαπέστειλεν  
a ele pacto e despediu

αὐτόν. 35 καὶ ἄνθρωπος εἷς ἐκ τῶν υἱῶν  
a ele. 35 E homem um, dos filhos

τῶν προφητῶν εἶπε πρὸς τὸν πλησίον  
dos profetas, disse ao próximo

αὐτοῦ ἐν λόγῳ Κυρίου πάταξον  
dele, em palavra do Senhor: "Fere,

δή με καὶ οὐκ ἠθέλησεν ὁ  
pois, a mim." E não quis o

ἄνθρωπος πατάξει αὐτόν. 36 καὶ εἶπε  
homem feri - lo. 36 E disse

πρὸς αὐτόν ἀνθ' ὧν οὐκ ἤκουσας  
a ele: "Em troca que não ouviste

τῆς φωνῆς Κυρίου καὶ ἰδοὺ σὺ  
a voz do Senhor, e eis que te

ἀποτρέχεις ἀπ' ἐμοῦ, καὶ πατάξει σε  
afastas de mim, e ferirá a ti

λέων καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ  
leão." E se afastou dele, e

εὕρισκει αὐτόν λέων καὶ ἐπάταξεν  
encontrou a ele leão e feriu

αὐτόν. 37 καὶ εὕρισκει ἄνθρωπον ἄλλον  
a ele. 37 E encontrou homem outro

καὶ εἶπε πάταξόν με δὴ καὶ ἐπάταξεν  
e disse: "Fere-me, pois." E feriu

αὐτόν ὁ ἄνθρωπος πατάξας καὶ  
a ele o homem, que fere e

συνέτριψε. 38 καὶ ἐπορεύθη ὁ  
que machuca. 38 E foi conduzido o

προφήτης καὶ ἔστη τῷ βασίλει Ἰσραὴλ  
profeta e se pôs ao rei de Israel,

ἐπὶ τῆς ὁδοῦ καὶ κατεδήσατο ἐν  
sobre o caminho, e atou com

τελαμῶνι τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ. 39 καὶ  
faixa aos olhos dele. 39 E

ἐγένετο ὡς παρεπορεύετο ὁ βασιλεὺς,  
sucedeu como passava o rei,

καὶ οὗτος ἐβόα πρὸς τὸν βασιλέα καὶ  
e este bradou ao rei e

εἶπεν ὁ δοῦλός σου ἐξῆλθεν ἐπὶ  
disse: "O servo teu saiu sobre

τὴν στρατιὰν τοῦ [πολέμου](#), καὶ [ἰδοὺ](#)  
o exército da guerra; e eis que

[ἄνῃρ](#) [εἰσήγαγε](#) πρὸς με [ἄνδρα](#) καὶ  
homem trouxe a mim homem e

[εἶπε](#) πρὸς με [φύλαξον](#) τοῦτον τὸν  
disse a mim: 'Guarda este o

[ἄνδρα](#), [ἐὰν](#) δὲ ἐκπηδῶν ἐκπηδήσῃ,  
homem; se, mas que escapa, escapar,

καὶ ἔσται ἡ [ψυχὴ](#) σου [ἀντὶ](#) τῆς [ψυχῆς](#)  
e será a alma tua em lugar da alma

αὐτοῦ, ἢ [τάλαντον ἀργυρίου στήσεις](#) 40  
dele, ou talento de prata pagarás.' 40

καὶ [ἐγενήθη](#) περιεβλέψατο ὁ  
E sucedeu que olhava ao redor o

[δοῦλός](#) σου [ᾧδε](#) καὶ [ᾧδε](#), καὶ οὗτος [οὐκ](#)  
servo teu aqui e aqui, e este não

ἦν. καὶ [εἶπε](#) πρὸς αὐτὸν ὁ [βασιλεὺς](#)  
estava." E disse a ele o rei

Ἰσραήλ [ἰδοὺ](#) καὶ τὰ  
de Israel: "Eis que também as

[ἐνεδρα παρ'](#) ἐμοὶ ἐφόνευσας.  
emboscadas junto a mim assassinaste."

41 καὶ [ἔσπευσε](#) καὶ [ἀφεῖλε](#) τὸν

41 E se apressou e tirou a

τελαμῶνα [ἀπὸ](#) τῶν [ὀφθαλμῶν](#) αὐτοῦ,  
faixa dos olhos dele;

καὶ [ἐπέγνω](#) αὐτὸν ὁ [βασιλεὺς](#)  
e reconheceu a ele o rei

Ἰσραήλ, ὅτι ἐκ τῶν [προφητῶν](#) οὗτος.  
de Israel, que dos profetas este.

42 καὶ [εἶπε](#) πρὸς αὐτόν τάδε [λέγει](#)

42 E disse a ele: "Assim diz

[Κύριος](#) [διότι](#) ἐξήνεγκας σὺ

Senhor: 'Porque deixaste sair tu

[ἄνδρα](#) ὀλέθριον ἐκ τῆς [χειρός](#) σου,  
homem de destruição da mão tua,

καὶ ἔσται ἡ [ψυχή](#) σου [ἀντὶ](#) τῆς  
e será a alma tua em lugar da

[ψυχῆς](#) αὐτοῦ καὶ ὁ [λαός](#) σου [ἀντὶ](#)  
alma dele, e o povo teu em lugar

τοῦ [λαοῦ](#) αὐτοῦ. 43 καὶ [ἀπῆλθεν](#) ὁ  
do povo dele." 43 E partiu o

[βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) συγκεχυμένος καὶ  
rei de Israel, que é confuso e

ἐκλελυμένος καὶ [ἔρχεται](#) εἰς  
abatido, e [veio](#) para

[Σαμάρειαν](#).

Samaria.